



TANZ KONGRESS

PRESEMELDUNG (Stand 05.03.2013)

DANCE CONGRESS 2013

Bewegungen übersetzen – Performing Translations

An Event of the German Federal Cultural Foundation

6 – 9 June, 2013

Congress Centre: tanzhaus nrw and Capitol Theater Düsseldorf

With the Dance Congress 2013 from 6 to 9 June in Düsseldorf, the German Federal Cultural Foundation continues a tradition it took up again in 2006, the origins of which go back to the dancers congresses of the Weimar Republic.

On account of the great response to the first two editions of the new era in Berlin and Hamburg, the latter with 3,000 participants and visitors, the Dance Congress has been included as a cultural beacon in the German Federal Cultural Foundation's promotion of excellence. Starting with the event in Düsseldorf 2013, the Dance Congress will take place triennially at alternating locations in Germany.

Under the motto '**Bewegungen übersetzen – Performing Translations**', the more than 100 events in different formats of the Dance Congress 2013 will deal with translation and mediation of body concepts, movement repertoires and working methods in and between different cultures. How are practices, value judgements and patterns of behaviour "translated" from other contexts? And what role do bodies and movements play in this regard?

In order to describe and analyse transnational and intercultural phenomena, seven overarching thematic fields have been developed that break open the accustomed areas of interest and work, inviting the participants to confront heterogeneous positions and actors:

Translating Differences explores transformations and border shifts within and between different cultures based on concrete examples. Among others issues, the various lectures and dialogues will deal with the opening performance of this year's Dance Congress, *La Création du monde 1923-2012*, by Faustin Linyekula and CCN-Ballet de Lorraine.

Intervene / Participate is concerned with the possibilities of individuals and groups to participate in society. At which points do the aesthetic and political intersect in social movements, and what do forms of self-empowerment look like in face of radical societal changes? In this thematic field, the Congress will also critically examine the debates on normative body images. This includes, among other things, differently abled bodies and aging bodies, which are underrepresented in stage dance.

Passing On / Taking Over are keywords marking the thematic field dedicated to teaching and learning movements, aspects of archiving and reconstruction, as well as questions related to copyright law in dance.

Theory of Practice – Practice of Theory focuses on, among other things, the concept of "artistic research" and, in more general terms, on the relationship between artistic and scientific research.

TANZKONGRESS
Mariannenplatz 2
10997 Berlin
T. 49 (0)30 40 50 59 89
T. 49 (0)30 40 50 59 86
zentrale@tanzkongress.de
www.tanzkongress.de

PRESSE - und
ÖFFENTLICHKEITSARBEIT
k3 berlin / Heike Diehm
Prinzenstrasse 85 F
10969 Berlin
T. + 49 (0)30 695 695 24
F. + 49 (0)30 695 695 23
bureau@k3berlin.de

Eine Veranstaltung der
Kulturstiftung des Bundes

KULTURSTIFTUNG
DES
BUNDES

Choreographic Methods presents various approaches of process- and production-oriented work and discusses the functions and characteristics of dramaturgy in dance.

Testing Tools is the area dedicated under quite pragmatic aspects to presenting and testing specific tools and aids for choreography and dance training.

Negotiating Conditions focuses on cross-cultural possibilities to influence the cultural-political and education-political framework conditions of dance. Here, too, the question of translation is raised in regard to the applicability of European production and presentation models to other cultural contexts.

At the Dance Congress 2013, translation takes place not only between more than 200 lecturers of diverse origin and an equally diverse expert audience, but also between practices and competences, art forms and styles, ideologies and generations. Art meets politics, practice meets theory, dance meets technology.

The Dance Congress is accompanied and thematically supplemented by an evening programme that has been developed in cooperation with Deutsche Oper am Rhein, Düsseldorfer Schauspielhaus, tanzhaus nrw, and Forum Freies Theater. From 26 March onwards, you can find the detailed event programme online at www.tanzkongress.de. You can also register to participate in the Dance Congress 2013 under this address.